

L'adjectif verbal

1. Il faut veiller au salut perpétuel plutôt qu'au court plaisir.
2. Le vice de la femme doit être supprimé ou supporté.
3. Les dieux immortels doivent être consultés en public.
4. J'estime ceci, que Carthage doit être détruite.
5. Tu es bon pour faire toutes choses.
6. En effet, il n'y a aucune autre raison de visiter Thespis.
7. La plupart des malades ici meurent en veillant.
8. Elle construit ce tombeau avec l'immense désir de conserver le travail et la mémoire de son mari.
9. Je voyais ainsi qu'une cause du mal [devait être] recherchée.
10. Il faut dormir d'une nuit continue.
11. Celui qui vient souvent à la maison doit être tenu au nombre de [mes] amis.
12. Et en effet, lorsque la flatterie rend quelqu'un pire en l'approuvant, alors elle est malhonnête.
13. Dans [le fait de] discuter, le poids le l'autorité ne doit pas être aussi recherché que [celui] de la raison.
14. [Comme] les corps vont certes plus mal avec la fatigue des exercices, les esprits sont de même allégés en s'exerçant.
15. Celui que les tâches privées ou civiles ont tenu, un certain temps doit être conservé pour celui-ci pour le soin de son corps.
16. En effet, tout désir d'amasser vient du sentiment de manque.
17. En Gaule, les royaumes étaient généralement occupés par les plus puissants et ceux qui avaient des facultés pour rassembler les hommes.
18. Ceux qui nient que la vieillesse n'est pas tournée vers [le fait de] gérer une affaire (= la gestion d'affaire) n'apportent donc rien.
19. L'aiguille doit alors être approchée, pointue mais pas trop fine, et celle-ci doit être descendue à travers les deux tuniques au milieu du lieu entre le noir de l'œil et le coin plus proche de la tempe.
20. Je vois qu'une loi n'[a pas été] pensée par les talents des hommes, qu'elle n'est pas quelque décret des peuples, mais qu'elle [est] quelque chose d'éternel qui dirige le monde entier avec la sagesse d'ordonner et d'interdire.

Version

L'enfant répondit qu'il devait se taire et que ceci ne pouvait être dit. La femme se fit plus désireuse d'entendre ; le secret de la chose et le silence de l'enfant frappe son esprit pour enquêter ; elle cherche donc de manière plus violente et impétueuse. Alors l'enfant, puisque sa mère le presse, prend le conseil d'un mensonge charmant et joyeux : il dit qu'il a été discuté au Sénat s'il semblait plus utile pour la république qu'un homme ait deux femmes ou qu'une femme soit mariée auprès de deux hommes.